

Inno Acatisto a san Disma, il Buon Ladrone sulla Croce



**Acatisto a san Disma,
il Buon Ladrone sulla Croce**
*(25 marzo, 12 ottobre
e Venerdì Santo)*

**Acatistul Sfântului Dismas,
Tâlharul bun de pe Cruce**
*(25 martie, 12 octombrie
și Vinerea Mare)*

Contacio 1

Dio Padre si è compiaciuto di averti
inchiodato alla croce alla destra del
Salvatore, che ha abbattuto

Condacul 1

Dumnezeu Tatăl a binevoit să fii
pironit pe cruce de-a dreapta
Mântuitorului, Cel Care a adus

l'inimicizia, ha rafforzato la pace e ha aperto il tesoro di innumerevoli benedizioni; e giunto a una vera conoscenza del peccato, dell'umiltà e della misericordia, o san Disma, sei stato riconciliato con lui, e da estraneo al suo Regno sei divenuto amico delle gioie eterne. Per questo motivo, tu che sei stato santificato dallo stesso Signore Gesù Cristo, ascolta queste parole di preghiera e intercedi per noi che ti onoriamo: Gioisci, san Disma, che ci doni il dono del pentimento e della fede in Dio!

Ico 1

Dove c'è la Croce, c'è sacrificio, e dove c'è sacrificio, c'è il perdono dei peccati, la riconciliazione con il Signore, la festa e la gioia. E tu, san Disma, sei salito sulla croce nel dolore e nell'iniquità, ma sebbene il tuo corpo sia poi disceso, la tua anima è salita per prima al Cielo, dove i Cherubini ti hanno cantato così:

Gioisci, tu che sei stato crocifisso per i peccati e salvato per la fede;
Gioisci, ladro buono e saggio;
Gioisci, poiché la spada dei Cherubini non ti ha toccato in Cielo;
Gioisci, poiché al comando del Signore si è inchinata davanti a te;
Gioisci, poiché il Regno di Dio è stata la tua salvezza;
Gioisci, poiché la morte ha perso il suo pungiglione grazie al tuo pentimento;
Gioisci, san Disma, che ci doni il

surparea vrajbei, întărirea păcii și a deschis visteria nenumăratelor bunătăți; și venind tu la buna cunoștință a păcatului, a smereniei și a milei, Sfinte Dismas, te-ai împăcat cu El și din străin al Împărăției Lui te-ai făcut prieten bucuriilor veșnice. Pentru aceasta, ca cel sfințit de Însuși Domnul Iisus Hristos, ascultă aceste cuvinte de rugăciune și mijlocește pentru noi care te cinstim: Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

Icosul 1

Acolo unde este Cruce acolo este jertfă, și unde este jertfă acolo este surparea păcatelor, împăcarea cu Stăpânul, praznic și bucurie, iar tu Sfinte Dismas ai urcat pe cruce în dureri și în fărâdelegi dar deși cu trupul ai coborât mai apoi, cu sufletul ai urcat cel dintâi în Rai, acolo unde Heruvimii ți-au cântat așa:

Bucură-te, cel răstignit pentru păcate și mântuit pentru credință;
Bucură-te, tâlhar bun și înțelept;
Bucură-te, că sabia Heruvimilor nu te-a atins în Rai;
Bucură-te, că la Porunca Domnului, ea s-a plecat în fața ta;
Bucură-te, că Împărăția lui Dumnezeu ți-a fost scăpare;
Bucură-te, că moartea și-a pierdut boldul prin pocăința ta;
Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în

dono del pentimento e della fede in Dio!

Contacio 2

Sei stato un uomo iniquo, san Disma, hai vissuto tutta la tua vita accanto a ladri e briganti, disprezzando il lavoro onesto e la famiglia, da solitario dedito a cattive azioni, vivendo al tempo in cui il nostro Signore Gesù Cristo predicava la Parola del Padre a Gerusalemme: Alleluia!

Ico 2

Ma il Padre Celeste ha disposto che tu fossi giudicato negli stessi giorni del suo Figlio Gesù Cristo, e condannato a morte per crocifissione, sei stato inchiodato a una croce alla destra del Salvatore, e noi preghiamo con lacrime:

Gioisci, poiché hai ricevuto la parte migliore della vita;

Gioisci, poiché così si è adempiuta la profezia del santo profeta Geremia;

Gioisci, poiché ha detto che "Gesù è stato annoverato tra gli empi";

Gioisci, poiché porti il compimento dei tempi;

Gioisci, poiché hai conosciuto la vera Via;

Gioisci, poiché la tua perdizione è giunta al termine;

Gioisci, san Disma, che ci doni il dono del pentimento e della fede in Dio!

Contacio 3

Cristo si è sacrificato per noi su un'alta Croce, su un nuovo altare,

Dumnezeu!

Condacul 2

Ai fost un om al fărădelegii, Sfinte Dismas, trăind toată viața alături de hoți și tâlhari, disprețuind munca cinstită și familia, fiind un singuratic al faptelor rele, trăind în vremea când Domnul nostru Iisus Hristos propovăduia Cuvântul Tatălui în Ierusalim: Aliluia!

Icosul 2

Dar Tatăl Ceresc a rânduit să fii judecat în aceleași zile ca Fiul Său Iisus Hristos, și fiind condamnat la moarte prin răstignire ai fost pironit pe o cruce de-a dreapta Mântuitorului, iar noi cu lacrimi ne rugăm:

Bucură-te, că ai primit partea cea bună a vieții;

Bucură-te, că astfel s-a împlinit prorocia Sfântului Proroc Ieremia; Bucură-te, că el zicea că "între cei fărădelege Iisus s-a socotit";

Bucură-te, că aduci împlinirea vremurilor;

Bucură-te, că ai cunoscut calea cea adevărată;

Bucură-te, că rătăcirea ta avea sfârșit;

Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

Condacul 3

Domnul Hristos pentru noi s-a jertfit pe Cruce înaltă, pe jertfelnic nou așa

così come il sacrificio è nuovo e glorioso, e noi non abitiamo più fuori dai cortili del Re poiché abbiamo trovato la Porta; non temiamo più il diavolo poiché abbiamo trovato la Fonte della Vittoria; non temiamo più il lupo poiché abbiamo il Buon Pastore, e non siamo più soli poiché abbiamo trovato lo Sposo: Alleluia!

Ico 3

Venuto sulla terra, Gesù Cristo ha piantato nei campi aridi dei nostri cuori il seme della grazia divina che porta frutto anche nelle profondità più aride, scavando con coraggio nella roccia dei nostri cuori induriti e facendo spazio al Re della Vita, il Re che tu adorasti sulla croce, san Disma:

Gioisci, poiché attraverso la croce hai conosciuto la potenza del Signore;

Gioisci, poiché sulla croce egli ha mostrato la sua Signoria;

Gioisci, poiché la tua mente malvagia è stata cambiata da colui che è pieno di bontà;

Gioisci, poiché la spada dello Spirito Santo ha penetrato la tua coscienza;

Gioisci, poiché Egli ha spezzato il peccato da te e ha dato vita al pentimento;

Gioisci, poiché il diavolo nemico è stato svergognato, avendo perso il suo servo;

Gioisci, san Disma, per averci concesso il dono del pentimento e

cum și jertfa este nouă și slăvită, și nu mai petrecem în afara curților Împăratului că am aflat Ușa, nu ne mai temem de diavol că am aflat Izvorul Biruinței, nu ne mai înfricoșăm de lup că Îl avem pe Păstorul cel Bun și nu mai suntem în singurătate că am aflat Mirele: Alleluia!

Icosul 3

Venind Iisus Hristos pe pământ, a sădit în câmpurile aride ale inimilor noastre sămânța harului

dumnezeiesc care rodește până în cele mai seci adâncimi, săpând cu îndrăzneală în stânca inimii împietrite și făcând loc Împăratului Vieții Căruia tu, Sfinte Dismas, I te-ai închinat pe cruce:

Bucură-te, că prin cruce ai cunoscut Puterea Domnului;

Bucură-te, că pe cruce El Și-a arătat Stăpânirea Lui;

Bucură-te, că mintea ta cea rea a schimbat-o Cel plin de bunătate;

Bucură-te, că în conștiința ta a pătruns sabia Duhului Sfânt;

Bucură-te, că a rupt păcatul de tine, și a născut pocăința;

Bucură-te, că s-a rușinat vrăjmașul diavol ce a pierdut pe sluga sa;

Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

della fede in Dio!

Contacio 4

L'Agnello è stato immolato su un'alta Croce, non sotto un velo, affinché purificasse l'aria, essendo sotto il cielo aperto, e anche la terra è stata purificata, poiché il suo sangue è caduto su di essa, diventando un sacrificio comune per tutte le nazioni, affinché ogni luogo sulla terra potesse diventare un luogo di preghiera e di adorazione: Alleluia!

Ico 4

Quanto più grande è il sacrificio, tanto più grande è la santità, poiché, ecco! Dall'iniquità il Signore ti ha salvato, san Disma, e dall'essere crocifisso e confitto con chiodi, ha avuto compassione di te, ti ha tratto fuori dal dolore della sofferenza e ti ha fatto conoscere la natura della Croce, non come legno di condanna ma come potenza del Crocifisso, che sulla Croce ha compiuto il miracolo che tutti lodiamo:

Gioisci, poiché il Cielo è stato onorato da un tale Maestro;

Gioisci, poiché ti ha portato con sé, il ladro sulla croce;

Gioisci, poiché vi ha dimostrato degni della gioia dell'eternità;

Gioisci, poiché egli guarisce le ferite incurabili;

Gioisci, poiché ti sei reso degno della festa in cielo;

Gioisci, poiché ci insegni a chinare il nostro cuore a lui con umiltà;

Condacul 4

Pe Cruce înaltă s-a junghiat Mielul și nu sub acoperământ, ca să curețe firea aerului fiind sub liberul cerului, și s-a curățit și pământul căci pe el a căzut Sânge din coasta Lui, făcându-se Jertfa de obște deci pentru toate neamurile, ca să facă din orice loc al pământului lăcaș de rugăciune și de închinare: Aliluia!

Icosul 4

Cu cât mai mare jertfa, cu atât mai mare și sfințenia, căci iată! Din fărădelegi Stăpânul te-a luat, Sfinte Dismas, și din răstignit și cu piroane pironit te-a miluit, din mâhnirea pătimirii te-a scos și ți-a dat a cunoaște firea Crucii nu ca lemn de osândă ci ca Putere a Lui, a Celui răstignit, Care pe Cruce a făcut minunea pe care toți o lăudăm: Bucură-te, că Raiul s-a cinstit cu un asemenea Stăpân; Bucură-te, că El te-a adus cu Sine pe tine, tâlharul de pe cruce; Bucură-te, că te-a arătat vrednic de desfătarea veșniciei; Bucură-te, că El vindecă răni nevindecate; Bucură-te, că te-ai făcut vrednic de petrecerea cea din ceruri; Bucură-te, că ne înveți a ne pleca Lui inimile cu umilință; Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

scacciato i suoi cari, ma essendo Gioisci, san Disma, che ci doni il crocifisso, inchiodato, oltraggiato, e dono del pentimento e della fede in Dio, e stato in grado di cambiare la tua mente, san Disma, che eri avvolto nei peccati e nei pensieri di ladro, così che tu potessi vedere il suo potere da entrambe le parti: Alleluia!

Ico 5

Il Salvatore ha scosso tutta la creazione, spaccando le rocce e attirando a sé la tua anima, che era più insensibile della pietra, e innalzandoti, o santo, dicendo: "Oggi sarai con me in Paradiso", e noi gioiamo e cantiamo: Gioisci, poiché sei il nostro maestro, o santo; Gioisci, poiché ci insegni a gridare a gran voce; Gioisci, poiché nell'ultimo ustante il nostro grido è ascoltato; Gioisci, poiché fai risplendere la verità; Gioisci, poiché ci aiuti a crescere nonostante tutti gli ostacoli; Gioisci, scala verso il Regno delle benedizioni celesti; Gioisci, san Disma, che ci doni il dono del pentimento e della fede in Dio!

Contacio 6

Il mondo intero è diviso tra un ladro e l'altro ladro, entrambi sulla croce, entrambi che vivono una vita da ladri, entrambi che fanno il male, peccano e si abbandonano alle passioni, ma solo uno di loro ha te, san Disma, perché lo metti sul lato

Condacul 5

Nu pe vreun mort a înviat Iisus pe Cruce, nici marea și vânturile a certat, nici pe dragi a izgonit, ci fiind răstignit, pironit, ocărât și batjocorit, El a putut să schimbe mintea ta, Sfinte Dismas, ce erai învăluit de păcate și de gânduri tâlhărești, ca din amândouă părțile să vezi Puterea Lui: Aliluia!

Icosul 5

Toată zidirea a clătinat-o Mântuitorul, despicând pietrele și sufletul tău cel mai nesimțitor decât piatra l-a tras la El și te-a cinstit, Sfinte, zicându-ți: "Azi vei fi cu Mine în Rai" iar noi ne bucurăm și cântăm: Bucură-te, că dascăl ne ești, Sfinte; Bucură-te, că ne înveți să strigăm cât de tare; Bucură-te, că în ultima clipă, strigătul nostru este auzit; Bucură-te, că faci a străluci adevărul; Bucură-te, că ne ajuți să creștem cu toate împiedicările; Bucură-te, scară către Împărăția binecuvântărilor cerești; Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

Condacul 6

Lumea toată se împarte între tâlhar

destro della Croce del Signore Gesù Cristo e, spezzando la pietra della sua coscienza spirituale, gli mostri pentimento nella sua ultima ora affinché possa ereditare il Paradiso: Alleluia!

Ico 6

Tutta l'umanità si è radunata ai piedi della Croce, poiché uno criminale insulta, l'altro adora, uno ha bestemmia, l'altro benedice e rimprovera lo sviato: "Non hai timore di Dio? ...poiché noi riceviamo ciò che meritiamo per le nostre azioni", e noi, appropriandoci della tua audacia, san Disma, ti onoriamo così:

Gioisci, poiché hai badato a te stesso;

Gioisci, poiché hai lasciato i tuoi vizi, anche se stavi morendo in agonia;

Gioisci, poiché hai avuto cura del Salvatore;

Gioisci, poiché hai saputo che egli ha sofferto senza peccato;

Gioisci, poiché non hai più sentito il tuo dolore, ma il suo;

Gioisci, poiché la tua mente è stata illuminata;

Gioisci, san Disma, per averci concesso il dono del pentimento e della fede in Dio!

Contacio 7

La tua salvezza, san Disma, è stata una manifestazione della gloria di Dio rivelata nella stessa crocifissione del Signore, poiché il suo sacrificio ha significato prima di

și tâlhar, amândoi stând pe cruce, amândoi cu viață tâlhărească, amândoi făcând răutăți, păcate și îndulcindu-se de patimi, dar numai unul din ei te are pe tine, Sfinte Dismas, căci tu îl așezi de-a dreapta Crucii Domnului Iisus Hristos și spărgând piatra conștiinței lui duhovnicești îi arăți pocăința cea din ultimul ceas ca să moștenească Raiul: Aliluia!

Icosul 6

Sus pe Cruce s-a adunat toată starea omenească, căci un răufăcător ocărește, celălalt se închină, unul hulește, celălalt binecuvântează și îl ceartă pe cel rătăcit: "Nu te temi tu de Dumnezeu... căci noi primim cele vrednice după faptele noastre" iar noi luând îndrăzneala ta, Sfinte Dismas, te cinstim așa:

Bucură-te, că ai luat aminte la tine;

Bucură-te, că ale tale le-ai lăsat, deși mureai în agonie;

Bucură-te, că ai purtat de grijă

Mântuitorului;

Bucură-te, că ai cunoscut că El fără de vină pătimește;

Bucură-te, că n-ai mai simțit durerea ta, ci a Lui;

Bucură-te, că mintea ta s-a luminat;

Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

tutto la tua salvezza e poi la liberazione del mondo intero, poiché sulla croce tu lo hai conosciuto e l'ingiustizia subita ha mosso il tuo cuore alla redenzione, essendo il primo uomo ad entrare in Paradiso: Alleluia!

Ico 7

Hai gridato dalla croce affinché il cielo e la terra ascoltassero:

"Quest'uomo non ha fatto nulla di male!", testimoniando che Gesù Cristo era l'Uomo senza peccato che ha ricevuto i chiodi della Croce come sigilli del perdono per i nostri peccati, e temendo Dio, hai pianto sotto la condanna del giudizio umano, ma sei stato poi confortato dalla misericordia del giudizio di Dio, ascendendo così alle altezze: Gioisci, poiché non hai giudicato e non sei stato giudicato; Gioisci, poiché dalla Croce sei balzato al Cielo; Gioisci, poiché la tua misericordia verso il Signore ti ha purificato da ogni iniquità; Gioisci, poiché hai pianto per lui e non per te stesso; Gioisci, poiché hai trovato giustizia nella tua condanna; Gioisci, poiché l'ingiustizia della sua morte è stata il tuo dolore più grande; Gioisci, san Disma, che ci doni il dono del pentimento e della fede in Dio!

Contacio 8

Hai sentito Gesù Cristo pronunciare

Condacul 7

Mântuirea ta, Sfinte Dismas, a fost o manifestare a slavei lui Dumnezeu revelată în însăși răstignirea Domnului, căci jertfa Lui a însemnat mai întâi de toate salvarea ta și mai apoi izbăvirea întregii lumi, căci pe cruce L-ai cunoscut și nedreptatea făcută Lui ți-a mișcat inima spre mântuire, fiind primul om intrat în Rai: Aliluia!

Icosul 7

Ai strigat de pe cruce să te audă cerul și pământul: "Omul acesta n-a făcut nici un rău!", mărturisind despre Iisus Hristos ca fiind Omul fără de vină Care a primit piroanele Crucii ca peceti ale iertării păcatului nostru, și temându-te de Dumnezeu ai lăcrimat sub osânda judecății omenеști, dar te-ai înseninat mai apoi de mila judecății dumnezeiești, suindu-te la cele de sus: Bucură-te, că n-ai judecat și n-ai fost judecat; Bucură-te, că de pe Cruce ai sărit în Cer; Bucură-te, că mila ta pentru Domnul te-a curățit de toată fărădelegea; Bucură-te, că ai plâns pentru El și nu pentru tine; Bucură-te, că dreptate ai găsit în osândirea ta; Bucură-te, că nedreptatea morții Lui era durerea ta cea mai mare; Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în

dalla Croce tutte le sue parole di addio a coloro che lo avevano crocifisso, santo Disma, chiedendo perdono al Padre perché i romani non sapevano quello che facevano, con san Longino il centurione come testimone, che vide anch'egli con dolore la Vita messa a morte, ma che in seguito fu ritenuto degno di essere il primo testimone della Risurrezione del Signore: Alleluia!

Ico 8

In quel giorno della terribile Croce, sei stato tra i tre che hanno portato conforto al Signore sulla Via della Croce, santo Disma, perché san Simone di Cirene ha portato la sua croce per un po', santa Veronica ha asciugato il suo volto dal sangue e dal sudore, e tu, santo Disma, hai confortato colui che consola tutte le anime, dicendo parole di conforto e di giustificazione della sua innocenza, e noi ti lodiamo: Gioisci, poiché per questo il Signore ti ha usato misericordia; Gioisci, poiché il tuo amore ha aperto il Paradiso; Gioisci, poiché la tua cura per lui ti ha elevato al di sopra dell'iniquità; Gioisci, poiché hai dato gioia al Re della gioia; Gioisci, poiché sei la nostra via per il Paradiso; Gioisci, poiché apri le porte dell'anima alla confessione; Gioisci, san Disma, che ci doni il dono del pentimento e della fede in Dio!

Dumnezeu!

Condacul 8

L-ai auzit pe Iisus Hristos rostind de pe Cruce toate vorbele Lui de rămas bun pentru cei care L-au răstignit, Sfinte Dismas, cerând iertare Tatălui pentru că evreii nu știu ce fac, avându-l martor pe Sfântul Longhin Sutașul care și el, îndurerat, privea cum Viața era dată la moarte dar care a fost mai apoi învrednicit a fi primul martor al Învierii Domnului: Aliluia!

Icosul 8

În ziua aceea a cumplitei Cruci, te-ai aflat printre cei trei care I-au adus mângâiere Domnului pe Drumul Crucii, Sfinte Dismas, căci Simon de Cirene I-a purtat o vreme crucea, Sfânta Veronica I-a șters fața de sânge și de sudoare, iar tu Sfinte Dismas L-ai mângâiat pe Cel ce mângâie toată suflarea, zicându-i vorbe de alinare și de îndreptățire a nevinovăției Lui, și noi te lăudăm: Bucură-te, că pentru aceasta Domnul te-a miluit; Bucură-te, că dragostea ta a deschis Raiul; Bucură-te, că grija pentru El te-a ridicat peste fărădelegi; Bucură-te, că L-ai bucurat pe Împăratul Bucuriei; Bucură-te, că tu ești calea noastră către Cer;

Contacio 9

Nessuno ti ha insegnato il pentimento, san Disma, e nessuno ti ha mostrato cosa significa il peccato, ma come una pecora conosce il suo pastore e riconosce la sua voce che la chiama da qualsiasi parte si trovi, così ti sei svegliato come da un sonno profondo e, appeso alla croce con il tuo corpo, hai trovato la tua anima nel gregge del Signore Dio: Alleluia!

Ico 9

Il nostro Pastore è buono, amorevole e perdonatore, e cerca costantemente in noi un briciolo di pentimento, così da avere l'opportunità di unirci a coloro che sono già salvati, e tu, san Disma, sei un maestro esperto nel mistero della confessione, poiché ci mostri cosa e come confessare, così che, liberati dal peso dei nostri cuori, possiamo chiamarti così:

Gioisci, poiché sulla croce ti sei spogliato dei peccati;

Gioisci, poiché ti sei visto privo di ogni buona azione;

Gioisci, poiché hai confessato come eri;

Gioisci, poiché ti sei rivelato in tutto il tuo essere;

Gioisci, poiché nessuno ti ha forzato, né ti ha spinto;

Gioisci, poiché il peccato ha perso il suo potere;

Gioisci, san Disma, per averci concesso il dono del pentimento e della fede in Dio!

Bucură-te, că deschizi ușile sufletului la spovedanie;

Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

Condacul 9

Nimeni nu te-a învățat pocăința, Sfinte Dismas, și nimeni nu ți-a arătat ce înseamnă păcatul, dar așa cum oaia își cunoaște Păstorul și la fel cum Îi recunoaște Glasul care o cheamă de oriunde ar fi, așa și tu ai tresărit ca dintr-un somn adânc și atârând pe cruce cu trupul ți-ai regăsit sufletul în turma Domnului Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 9

Păstorul nostru este Bun, și Iubitor, și Iertător, și caută neconținut o fărâma de pocăință în noi ca să aibă prilej de a ne alătura celor deja mântuiți, iar tu Sfinte Dismas ești dascăl iscusit în taina spovedaniei, căci ne arăți ce și cum să spovedim, ca fiind eliberați de greutatea inimii să te chemăm așa:

Bucură-te, că pe cruce te-ai dezbrăcat de păcate;

Bucură-te, că te-ai văzut gol de toată fapta bună;

Bucură-te, că te-ai mărturisit așa cum erai;

Bucură-te, că te-ai dezvăluit în întregul ființei tale;

Bucură-te, că nimeni nu te-a silit, nici nu te-a îndemnat;

Bucură-te, că păcatul și-a pierdut

Contacio 10

puterea;

Con la tua confessione hai aperto il Cielo, san Disma, e con l'audacia della tua confessione hai chiesto direttamente il Regno, perché sebbene i chiodi e la croce siano visibili, la Croce stessa è il segno del Regno, ed è per questo che Gesù Cristo è chiamato "Re", perché lo vediamo crocifisso come un Maestro che dà la sua vita per i suoi sudditi, disceso agli inferi da dove ha elevato le anime al Cielo e poi appare Risorto il terzo giorno: Alleluia!

Ico 10

La croce è il riflesso del Regno di Dio, perché il Salvatore non l'ha lasciata sulla terra, ma l'ha presa e l'ha elevata al Cielo, perché con essa verrà nella sua seconda e gloriosa venuta, affinché coloro che lo hanno crocifisso possano conoscere il loro peccato. Non lasciarci preda dell'inganno, san Disma, affinché conosciamo i tempi e portiamo frutti di umiltà e mansuetudine, affinché il Salvatore non ci dica: "Non vi conosco", ma affinché possiamo anche essere scelti tra coloro che staranno alla destra del Signore: Gioisci e aiutaci a crescere nella preghiera; Gioisci, tu che metti in noi la voce dei Serafini; Gioisci, poiché ci porti la gioia di glorificare Dio; Gioisci, poiché ci mostri cosa significa amare i nostri nemici;

Gioisci, poiché ci liberi dall'agonia della sofferenza;

Gioisci, poiché poni fine al dolore, portando conforto celeste;

Gioisci, san Disma, che ci doni il dono del pentimento e della fede in Dio!

Contacio 11

Dalla rapina e dalla malvagità sei passato in un istante all'umiltà, o san Disma, e mentre pregavi colui che stava alla tua destra: "Ricordati di me, Signore, quando entrerai nel tuo regno", i cieli tremarono, gli angeli cantarono, la terra si scosse, perché il primo dei malvagi divenne il primo di coloro che entrarono nel Regno dei Cieli: Alleluia!

Ico 11

E il Signore, accogliendo il pentimento di colui che, pur essendo stato stolto per tutta la vita, in un istante divenne saggio, gli disse: "In verità ti dico, oggi sarai con me in Paradiso!". E il Cielo si aprì, la Luce balenò, l'Amore vinse, e noi, scossi da tutto questo, preghiamo:

Gioisci, tu che ci annunci la gioia della salvezza;

Gioisci, tu che corri dietro alla pecora smarrita;

Gioisci, tu che porti le anime smarrite all'ovile;

Gioisci, tu che susciti in noi misericordia e giusto giudizio;

Gioisci, poiché sulla croce è stato distrutto il dominio del nemico;

Gioisci, tu che vinci anche per noi l'oppressione del diavolo;

Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

Condacul 10

Prin mărturisire ai deschis Raiul, Sfinte Dismas, și din îndrăzneala spovedaniei ai cerut direct Împărăția, căci deși la vedere sunt piroanele și crucea, însăși Crucea este semnul Împărăției, și de aceea se numește Iisus Hristos "Împărat" pentru că Îl vedem răstignit ca un Stăpân ce își dă viața pentru supușii Săi, coborât în iad de unde a ridicat sufletele în Rai și mai apoi se arată Înviat a treia zi: Aliluia!

Icosul 10

Crucea este oglindirea Împărăției lui Dumnezeu, căci Mântuitorul n-a lăsat-o pe pământ ci a luat-o și a suit-o în Cer, căci cu ea va veni la a doua și slăvită Venire a Sa, ca cei ce L-au răstignit să își cunoască păcatul. Nu ne lăsa pradă înșelării, Sfinte Dismas, să cunoaștem vremurile și să aducem roade de umilință și de smerenie ca să nu ne zică Mântuitorul: "Nu te cunosc!" ci să fim și noi aleși ai celor ce vor sta de-a dreapta Domnului:

Bucură-te, și ajută-ne să sporim în rugăciune;

Bucură-te, punând în noi glasul Serafimilor;

Bucură-te, că ne aduci bucuria

Gioisci, san Disma, che ci doni il dono del pentimento e della fede in Dio!

Contacio 12

Per mezzo del cibo Adamo fu cacciato dal Paradiso, ma per mezzo del legno della Croce tu sei stato salvato, san Disma, perché Adamo gustò e rifiutò il comandamento di colui che lo aveva creato, ma tu, crocifisso insieme al Signore, hai confessato colui che era nascosto: Alleluia!

Ico 12

Colui che è salito voluntariamente sulla Croce e ha distrutto il potere della morte, cancellando il registro che era contro di noi, il Figlio di Dio, Gesù Cristo, ua cancellato la tavola dei tuoi peccati e, distruggendo il complotto del nemico, ti ha aperto il Cielo, e noi ti preghiamo così:

Gioisci, tu che, pur essendo tormentato, hai saputo mostrare compassione;

Gioisci, tu che, pur vivendo nel peccato, hai saputo pentirti;

Gioisci, protettore di coloro che cercano il perdono del Signore;

Gioisci, tu che guidi i perduti alla confessione;

Gioisci, poiché ci hai donato il ricordo delle nostre trasgressioni;

Gioisci, poiché hai spezzato il passato da noi, per le gioie eterne del Cielo;

Gioisci, san Disma, che ci doni il dono del pentimento e della fede in

slăvirii lui Dumnezeu;

Bucură-te, că ne arăți ce înseamnă iubirea de vrăjmași;

Bucură-te, că ne scoți din agonia suferinței;

Bucură-te, că oprești durerea, aducând mângâierea cerească;

Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

Condacul 11

Din tâlhărie și din răutate ai trecut într-o clipită la umilință, Sfinte Dismas, și rugându-L pe Cel din dreapta ta: "Pomeneste-mă, Doamne, când vei veni întru Împărăția Ta" cerul s-a cutremurat, Îngerii au cântat, pământul s-a zguduit că cel dintâi dintre cei răi s-a făcut cel dintâi dintre cei ce-au pășit pe tărâmul Raiului: Aliluia!

Icosul 11

Iar Domnul, primind pocăința celui care, deși fusese neînțelept o viață, s-a înțelepțit pe loc, ți-a grăit:

"Adevărat îți spun că azi vei fi cu Mine în Rai!" iar Cerul s-a deschis, Lumina a străfulgerat, Dragostea a învins iar noi cutremurați de toate acestea ne rugăm:

Bucură-te, cel ce ne vestești bucuria mântuirii;

Bucură-te, că alergi după oaia cea pierdută;

Bucură-te, că aduci în staul sufletele rătăcite;

Bucură-te, că trezești în noi mila și

Dio!

Contacio 13

Tu che hai visto il Signore Gesù
Cristo predicare il mistero
dell'amore, dell'obbedienza e della
pazienza sulla Via della Croce, che
poi, essendo confitto sulla Croce,
hai trasformato il tuo cuore in un

fuoco ardente per Dio, san Disma, **Condacul 12**

guarda con misericordia a noi
peccatori e semina in noi il
pentimento, affinché possiamo
essere accolti alla destra del Signore
nel Regno dei Cieli, dove tu, o
Santo, sei stato il primo tra gli
uomini ad entrare: Alleluia! (*Questo*
Contacio si dice 3 volte).

Ico 1 e Contacio 1

Preghieră:

San Disma, sei stato crocifisso
accanto al Signore, lo hai visto dire
alle donne di non piangere per lui,
ma per se stesse, lo hai sentito
chiedere a suo padre di perdonare i
suoi aguzzini perché non sapevano
quello che stavano facendo, e dalle
sue labbra hai letto l'intero Vangelo.
Stando alla sua destra sulla croce,
hai compreso l'intero mistero della
salvezza, e il suo Volto benedetto ti
ha penetrato al di là di tutte le tue
trasgressioni, perché ha guardato
profondamente nel tuo essere con
tristezza e amore, dolcezza e
determinazione, e con infinita
compassione per la tua anima
perduta.

E allora, o santo, l'alba spuntò nel
tuo cuore, perché il Sole era sorto

judecata dreaptă;

Bucură-te, că pe cruce s-a omorât

stăpânirea vrăjmașului;

Bucură-te, cel ce birui și pentru noi
asuprirea diavolului;

Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-
ne darul pocăinței și al credinței în
Dumnezeu!

Condacul 12

Prin mâncare Adam s-a izgonit din

Rai, iar prin lemnul crucii tu te-ai

mântuit, Sfinte Dismas, că Adam

gustând a lepădat porunca Celui ce

l-a zidit, iar tu, împreună

răstignindu-te cu Domnul, pe El Cel

ce se tănuia L-ai mărturisit: Aliluia!

Icosul 12

Cel ce s-a înălțat pe Cruce de

bunăvoie și a stricat puterea morții,

ștergând zapisul ce era împotriva

noastră, Fiul lui Dumnezeu, Iisus

Hristos, a șters și lespedea păcatelor

tale și stricând uneltirea vrăjmașului

ți-a deschis Raiul, iar noi te rugăm

ășa:

Bucură-te, cel ce chinuindu-te, ai

putut să compătimești;

Bucură-te, cel ce trăind în păcate, ai

știut să te pocăiești;

Bucură-te, ocrotitorul celor ce caută

iertarea Domnului;

Bucură-te, că îi îndrumi la

Spovedanie pe cei pierduți;

Bucură-te, că ne dai amintirea

fărădelegilor;

Bucură-te, că rupi trecutul de noi,

pentru bucuriile veșnice ale Cerului;

dalla Croce e i suoi raggi erano così potenti che nessuna ombra aveva potere su di te, e da ladro diventasti discepolo del Maestro della Luce, confortando colui che conforta tutti gli esseri viventi, ed egli, per la tua gentilezza, ti promise: "Oggi sarai con me in Paradiso!"

Ti preghiamo, o san Disma, ladrone che fu crocifisso e credette in Cristo crocifisso, anche di donarci la tua fede dalla croce, perché hai creduto nella vita eterna, sapendo subito che l'anima è obbligata a salire la scala verso il Paradiso. Siamo così oppressi dai peccati che non possiamo guardare in alto, ma ti chiediamo di intercedere presso Dio affinché ci perdoni. Ti preghiamo di concederci il pentimento e il tuo amore per Cristo, di aprirci la strada alla santa confessione e, una volta arrivati lì, di purificare la nostra mente e il nostro cuore affinché possiamo confessarci con purezza, iniziando bene.

Aiutaci a riconciliarci con Dio, tu che eri come il figliol prodigo, chiedigli di accogliere le nostre lacrime, di darci la consapevolezza del peccato, di correggerci, perché possiamo portare i frutti delle buone azioni e di metterci in grado di invocarlo con labbra pure e con speranza di salvezza: "Ricordati di noi, Signore, quando verrai con il tuo Regno!", affinché anche noi possiamo entrare in Cielo pieni di gioia, ora e per sempre. Amen.

Bucură-te, Sfinte Dismas, dăruindu-ne darul pocăinței și al credinței în Dumnezeu!

Condacul 13

Cel ce L-ai văzut pe Domnul Iisus Hristos predicând taina iubirii, a ascultării și a răbdării pe Drumul Crucii, Care mai apoi răstignit fiind pe Cruce a schimbat inima ta în foc arzător pentru Dumnezeu, Sfinte Dismas, caută cu milă și spre noi păcătoșii și sădește în noi pocăința, ca să fim primiți de-a Dreapta Stăpânului în Împărăția Raiului, acolo unde tu Sfinte ai pășit cel dintâi dintre oameni: Aliluia! (*Acest Condac se spune de 3 ori*).

Icosul 1 și Condacul 1

Rugăciune:

Sfinte Dismas, tu ai fost răstignit lângă Domnul, L-ai văzut spunându-le femeilor mironosițe să nu Îl plângă pe El, ci pe ele însele, L-ai auzit cerându-I Tatălui să Îi ierte pe chinuitorii Lui că nu știu ce fac, și de pe buzele Lui ai citit întreaga Evanghelie. Stând de-a dreapta Lui pe cruce ai înțeles întreaga taină a mântuirii și Chipul Său binecuvântat te-a pătruns dincolo de toate fărâdelegile tale, căci te-a privit adânc în ființa ta cu tristețe și dragoste, blândețe și hotărâre, și cu infinită compasiune pentru sufletul

tău pierdut.

Și atunci, Sfinte, s-a crăpat de ziuă în inima ta, căci Soarele răsărise de pe Cruce și razele Lui erau atât de puternice încât nici o umbră nu a mai avut stăpânire asupra ta, și din tâlhar te-ai făcut ucenic al

Stăpânului Luminilor, alinându-L pe Cel ce alină întreaga suflare, iar El, pentru bunătatea ta, ți-a făgăduit: ”Azi vei fi cu mine în Rai!”.

Te rugăm și noi, Sfinte Dismas, hoțul răstignit care ai crezut în Hristos răstignit, să ne dai credința ta de pe cruce, căci tu ai crezut în viața veșnică, știind dintr-o dată că sufletul este îndatorat să urce scara către Rai. Noi suntem atât de grei de păcate că nu putem privi în sus dar te rugăm mijlocește la Dumnezeu să ne ierte, dăruiește-ne pocăința și dragostea ta de Hristos, deschide-ne drumurile către Sfânta Spovedanie și odată ajunși acolo, limpezește-ne mintea și inima să ne spovedim curat, punând început bun.

Ajută-ne să ne împăcăm cu Dumnezeu, tu cel ce ai fost precum fiul cel risipitor, roagă-L să ne primească lacrimile, să ne dea conștiința păcatului, să ne îndreptăm, să aducem roade de fapte bune și să putem și noi să Îl chemăm cu buzele curate și cu nădejdea mântuirii: ”Pomenește-ne, Doamne, când vei veni întru Împărăția Ta!” ca să intrăm și noi în Raiul cel plin de bucurii, acum și în vecii vecilor. Amin.

